

PETITS JEUX SPELLETJES LITTLE GAMES

FR Dans les égouts, il y a des rats...
Beuuurk. Ah oui !? Mais tout de même, ces petites bêtes sont utiles à l'homme dans bien des cas. Les rats dégoûtent, fascinent parfois et de nombreuses légendes leur sont dédiées. Certains sont des stars de ciné. Dans cette édition, kidsgazette te propose quelques jeux, avec eux. **Le jeu du rat**, un **concours de dessins**, des **badges** et un **origami**. RATmène tes œuvres et retrouve-nous le 2 novembre au Musée des égouts pour un Family Day effrayant...

NL Zeg je riolen, dan zeg je ratten.... Bah!
Of niet soms? Eigenlijk zijn die kleine beestjes ook wel heel nuttig voor ons. Mensen vinden ratten smerig maar soms ook wel fascinerend: er zijn een heleboel legendes aan ze gewijd. Sommige ratten zijn zelfs echte filmsterren! In deze kidsgazette vind je een aantal rattige spelletjes. **Rattenbord**, een **tekenwedstrijd**, **buttons**, **origami**. Neem je kunstwerken maar mee en kom ons op 2 november opzoeken in het Riolenmuseum voor een family day vol verRATsing!

EN In the sewers, there are rats....Uugghh!
But yes!? All the same, these little rodents are very useful to humans in lots of cases. Rats disgust us, sometimes they fascinate us; many legends have built up around them. Some are even cinema stars! In this issue, kidsgazette suggests a few games with them. **The rat race**, a **drawing competition**, **badges** and **origami**. Bring your works and join us on 2nd November in the Sewer Museum for a scary Family Day...

Family Day, info p. 32
<http://www.sewermuseum.brussels> &
www.kidsgazette.be

LE JEU DU RAT RATTENBORD

**Salut p'tit Rat! Tu t'es perdu dans Bruxelles, t'as trop nagé dans la Senne ?
Place-toi sur la plaque d'égout (Départ) et retrouve le chemin
qui te conduira au Musée des égouts.**

**Dag ratje! Ben je de weg kwijt in Brussel, ben je de Senne te ver
afgezwommen? Ga maar op het putdeksel staan (Start) en vind de weg
terug naar het Riolenmuseum.**



FR Pour jouer, tu auras besoin de deux dés et d'un pion par joueur. Il faut être au minimum deux. Le but du jeu est d'être le premier à arriver au Musée. À la fin, tu ne dois pas dépasser l'arrivée. Si tu fais plus de points que nécessaire avec les dés, recule d'autant de cases.

Quelques règles...

- Il y a des cases spéciales : **HouuuuRAT**, **RATé!**, et **Questions**. Suis les instructions. Lorsque tu réponds correctement à la question, **avance de trois cases**, sinon **recule de deux**.
- En dehors des cases spéciales, si tu tombes sur un rat, **tu avances de nouveau du même nombre de points**.

NL Om te spelen heb je twee dobbelstenen en één pion per speler nodig. Het doel is om als eerste in het Museum aan te komen. Je moet aan het eind precies op het laatste vakje terechtkomen. Gooi je te hoge ogen, dan moet je dus achteruit.

Een paar regels...

- Er is een aantal speciale vakjes: **RATsikidee**, **fRATsen** en **Vragenvakjes**. Volg de instructies. Als je een vraag juist beantwoordt, **mag je drie vakjes vooruit**. **Zo niet, dan ga je twee vakjes terug**.
- Als je op een rat terechtkomt, ga je -enkele uitzonderingen daargelaten- hetzelfde aantal ogen vooruit.

CASES
HouuuuRAT
RATsikidee
VAKJES



7

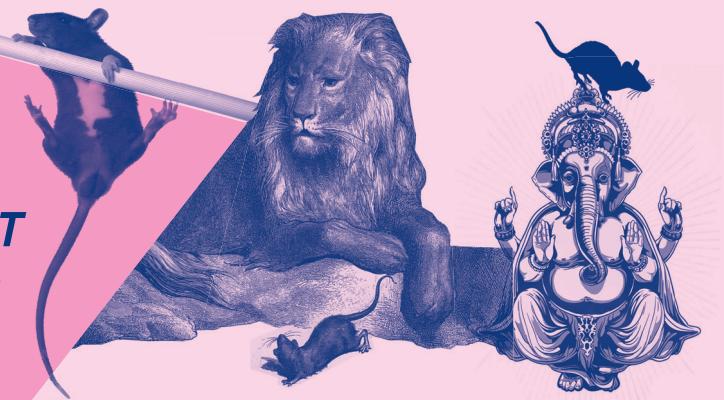
En Inde, il existe un dieu très vénéré qui se nomme Ganesh. C'est le dieu de la sagesse, de l'intelligence et de l'éducation. Il a une tête d'éléphant. Sa monture ou son véhicule est un Rat ! Le petit animal est protégé. **Avance directement à la case 15.**

Eén van de belangrijkste goden in India is Ganesh. Hij is de god van wijsheid, intelligentie en onderwijs. Zijn hoofd is dat van een olifant maar hij rijdt op een rat! Er is zelfs een tempel gewijd aan ratten in India! **Ga door naar vakje 15.**

13

Le rat d'égout est un véritable athlète ! Il peut faire des bonds de près de 2 mètres, nager pendant 72 heures et courir 100 mètres en moins de 10 secondes. **Avance de 7 cases.**

De rioolrat is een echte atleet! Hij kan sprongen maken van wel bijna 2 meter, 72 uur achter elkaar zwemmen en 100 meter lopen in minder dan 10 seconden. **Ga zeven vakjes vooruit.**



23

En Extrême-Orient, le rat est l'un des signes de l'astrologie chinoise. La légende raconte qu'il fut le premier des douze animaux à arriver devant l'empereur de Jade. Tu es né(e) en 2008 ? Tu es du signe du « Rat ». **Avance de 6 cases.**

In het Verre Oosten is de rat één van de tekens van de Chinese dierenriem. Volgens een legende was de rat de eerste van 12 dieren die voor de Jadekeizer verscheen. Ben je geboren in 2008? Dan ben je volgens de Chinese astrologie van het teken "rat" en **mag je 6 vakjes vooruit.**

40

C'est le 2 novembre. Bienvenue au Family Day du Musée des égouts. Tu te précipites pour arriver à temps. **Avance directement à la case 51.**

Het is 2 november. Welkom bij de Family Day van het Riolenmuseum! Je haast je om op tijd te komen. **Ga door naar vakje 51.**

48

Un rat aide un lion à se libérer de ses filets. **Saute 3 cases.** Pour aller plus loin, recherche la fable de la Fontaine Le Lion et le Rat et trouve la morale de l'histoire.

Een rat bevrijdt een leeuw die in een net gevangen zit. **Ga drie vakjes vooruit.** *Wil je nog meer weten?* Ga dan op zoek naar de moraal van de fabel De leeuw en de rat van Jean de la Fontaine.

CASES
RATé!
fRATsen
VAKJES

11

Oups, les câbles électriques du tram ont été rongés... Tu ne peux plus avancer. **Passe deux tours.**

Oeps! De elektriciteitskabels van de tram zijn doorgeknaagd. Je kan niet verder. **Sla twee beurten over.**

18

OHHHH un renard vient de t'attraper. C'est le pire ennemi du rat. **Retourne à la case départ.**

Oh jee! Een vos, de aartsvijand van de rat, heeft je te pakken genomen. **Terug naar start.**

26

Il a plu énormément à Bruxelles et la Senne a débordé. **Tu dois attendre qu'un autre joueur vienne te sauver. Il prendra alors ta place.**

Het regent pijpenstelen in Brussel en de Senne is buiten haar oevers getreden. **Je moet wachten totdat een andere speler je komt redden. Die speler blijft dan op dit vakje achter.**



36

Les rats sont des animaux qui font leur toilette plusieurs fois par jour. Même s'ils évoluent dans un milieu très sale. M^{me} RAT Finnée se refait une beauté. **Passe ton tour.**

Ratten leven weliswaar in vuile omstandigheden maar ze wassen zichzelf meerdere keren per dag. Mejuffrouw ChiqueRATski verzorgt zichzelf dan ook tot in de puntjes. **Sla maar een beurt over.**

46

Le Rat des champs préfère rester en toute sérénité à la campagne même s'il a moins de nourriture que le Rat des villes. **Passe ton tour.** Pour aller plus loin, recherche la fable de la Fontaine Le Rat de ville et le Rat des champs et trouve la morale de l'histoire.

Veldratten blijven het liefst op het platte-land, ook al valt er voor hen daar minder te eten dan voor de stadsrat in de stad. **Sla een beurt over.** Wil je nog meer weten? Ga op zoek naar de moraal van de fabel De stadsrat en de veldrat van Jean de la Fontaine.



CASES

Questions Vragen- VAKJES



9

Le rat a un rôle écologique !

Il consomme une grande partie de nos déchets alimentaires. Grâce à lui, les égouts et les canalisations de Bruxelles sont moins bouchés. Combien de fois peut-il consommer son poids, en un seul jour ?

Ratten hebben een rol op milieugebied! Ze eten namelijk een groot deel van ons afval op. Dankzij de rat raken de riolen en de waterleiding van Brussel niet verstopt. Hoeveel keer kan de rat per dag zijn gewicht in afval eten?

25

Peux-tu citer au moins un des cinq sens qui est très développé chez le rat ?

Noem één zintuig dat bij de rat bijzonder goed ontwikkeld is.

33

Quel est le nom du film dans lequel un Rat s'installe dans les cuisines d'un grand restaurant parisien ?

Hoe heet de film waarin een rat aan het werk gaat in de keuken van een beroemd restaurant in Parijs?

44

Dans nos villes européennes, combien y a-t-il de rats par habitant ?

Hoeveel ratten per inwoner vind je in Europese steden?

50

À l'exception de Ratatouille, peux-tu citer un dessin animé dont le héros est un rat ou une souris ?

Kun je naast Ratatouille nog een andere tekenfilm verzinnen waarin een rat of muis een heldenrol speelt?

Stuart Little, Tom & Jerry ...

50/ De Rattenrijfjes, De Spuermezzen,

33/ Ratatouille, 44/2 > 5 ratten per inwoner.

geewicht in afval eten, 25/ Het gehoor en de reuk,

autwoudieren > 9/ Per dag kan hij twee keer zijn

geewicht in afval eten, 25/ Het gehoor en de reuk,

Rat Scelerat, Tom & Jerry ...

50/ Bertrand & Bianca, Basile detective prive,

33/ Ratatouille, 44/2 5 rats per habitant.

soi poids par jour, 25/ Louie et L'odoraat,

réponses > 9/ Il peut mangier jusqu'à deux fois



LE JEU DU RAT
RATTENBORD
RAT RACE



1



2



3



4

5



6



7

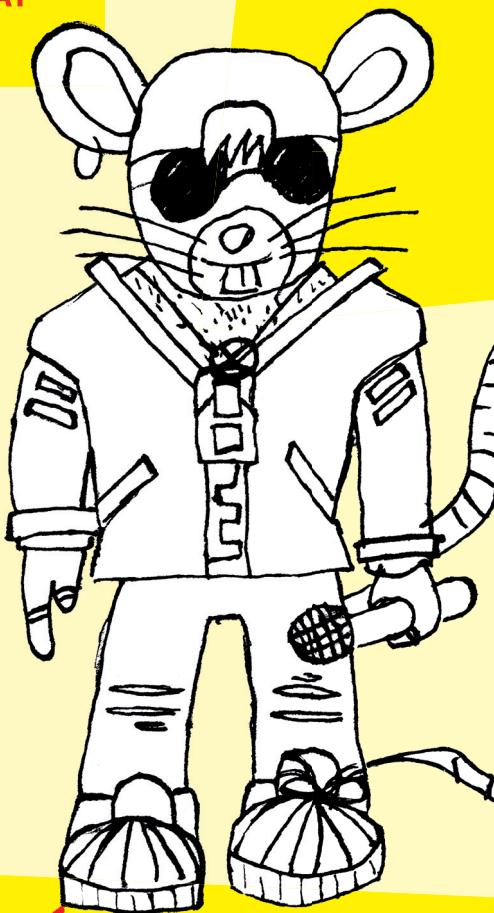


8



9

**MR RAT
-PEUR**



**Voici quelques habitants
des souterrains de Bruxelles.**

**Hier zie je een paar ondergrondse
bewoners van Brussel.**

**Here are a few inhabitants
of the Brussels underground.**



**GAGNE
WIN**

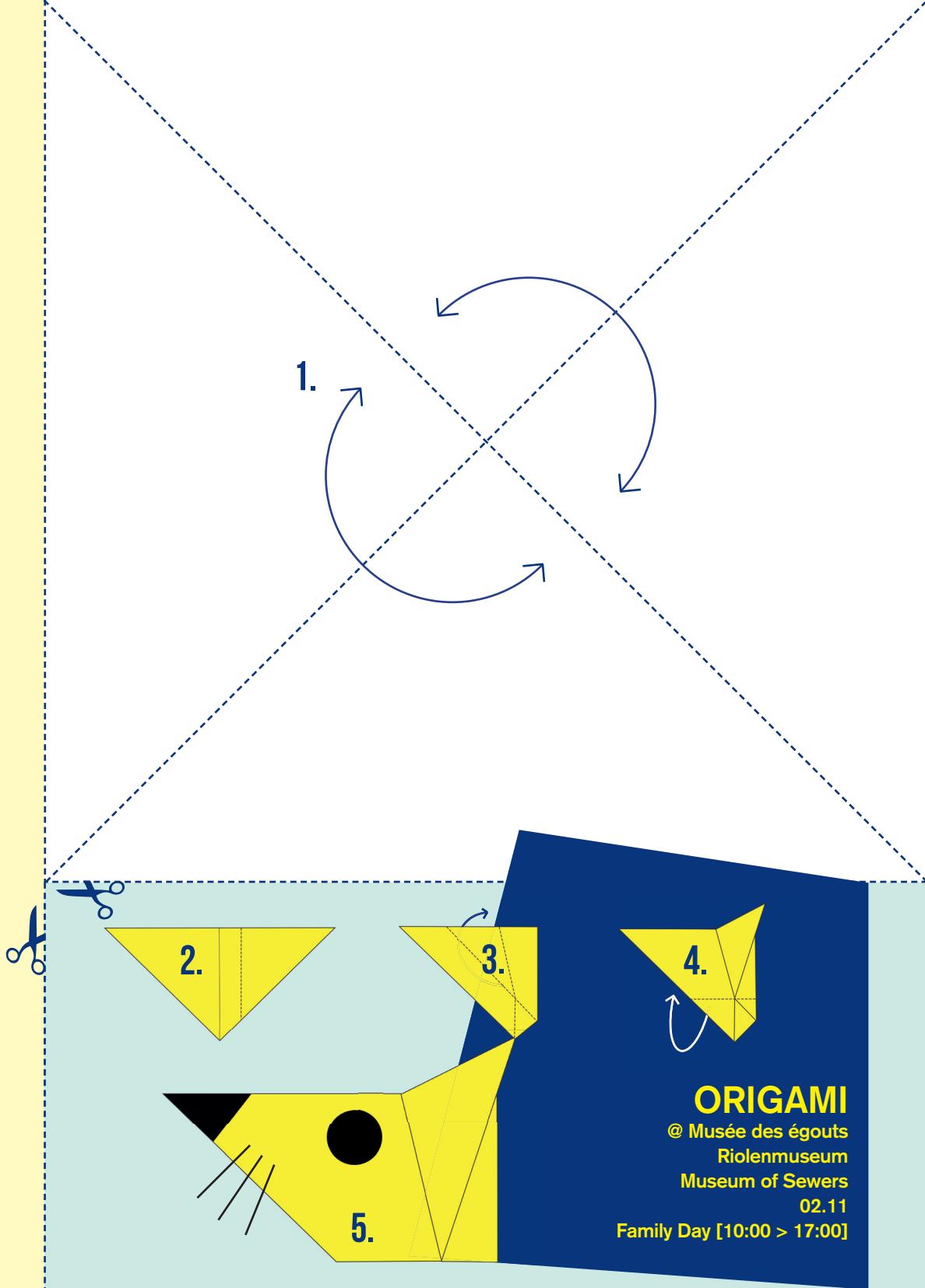
**kidsgazette &
le Musée des égouts
Riolenmuseum / Sewermuseum**

**MISS RAT-
FISTOLÉE**

© NenadK 2019

FR Quel rat imagines-tu dans les sous-sols de Bruxelles? Envoie tes dessins avant le 21.02.2020. Les 5 plus originaux recevront un panier surprise «d'égoutant» offert par le musée.

NL Welke rat zie jij wel rondlopen in het binnenste van Brussel? Stuur ons je tekeningen voor 21.02.2020. De 5 meest originele tekeningen krijgen een "vr(i)olijke" verrassingsmand van het museum. **EN** What kind of rat do you imagine in the Brussels undergrounds? Send your pictures before 21.02.2020. The five most original entries will receive a surprise "disgusting" basket from the museum. info@kidsgazette.be

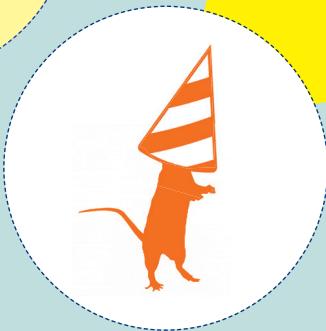
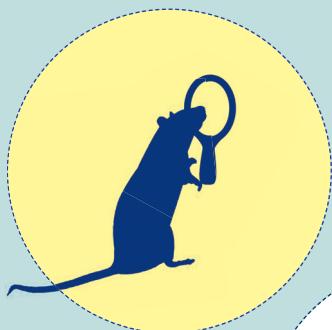


FR Dépose ton origami personnalisé dans l'installation collective. **NL** Laat je vouwwerk achter in het collectieve kunstwerk. **EN** Drop your origami in the collective installation.



BADGES/BUTTONS

@ Family Day



FR La machine à badges t'attend.

NL De buttonmachine wacht op jou!

EN The badges machine is waiting for you.